Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 78 (1951)

Heft: 12

Artikel: A la mémoire de Marc à Louis : les patoisans à Savigny : (suite)

Autor: Goumaz, L. / Jean / Cordey, Jules

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-227907

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 23.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



A la mémoire de Marc à Louis. LES PATOISANS A SAVIGNY (suite)*

Lo Frèdon, M. de Siebenthal, de Rougemont, le toujours dévoué et ardent patoisan du Haut-Pays, entonne alors un chant composé pour la circonstance et que l'on applaudit avec conviction.

M. le Dr professeur L. Goumaz, dont on attend, à chaque réunion, le poème octosyllabique tout imprégné d'une saine poésie vaudoise et témoignant que le « vyo dèvesâ » peut l'exprimer avec autant de souplesse rythmique que d'émouvante simplicité, le dédia, cette fois-ci. à notre, hélas trop tôt défunt. Marc à Louis.

Lisez plutôt:

On couplliet por Savigny et son bordzâi Marc à Louis

Savigny, galé velâdzo.
Te no rappele lo vesâdzo
Permi lè sapalle et lè biolle,
Per lo bî teimps et per lè niolle,
De clli crân' einfant dâo paï
Qu'avâi à nom Marc à Louis.
Ao Mont, Vè Tsi lè Bllianc, et ice
No retrâovein avoué délice
Ein clli fin coutset dâo Dzorat
Tî lè veratabllio z'eindrâ
De clli bon patois que l'amâve,
Qu'ècrivessâi, que recordâve
Sein quequelhî, sein berbotâ,
Sein que la linga ie lâi vîre
Et que faliâi sè mettre à rire:

Leingâdzo de noutrè z'anchan. De noutrè vilhio païsan, Dâo teimps qu'on n'avâi pas vergogne De dere dâi pivot, dâi tchogne. De la vouârba, dão barboutset. Dâi z'alogne, dâi tacounet, Na pas lè grand mot « botanique ». Faliâi pas fignolâ, bernique! Pas eimpllèyî dâi mot novî Po s'ein allâ à la tseirî. S'agessâi que la Bronna comprigne Son lâi coumeindâve que vîgne. On lâi desâi : « Otta, houâi, Trouque, tot pllian, decé, delé Hartè, et tot drâi à la raïe, Se te vão pas onna couistaïe, Vire-tè léve, et âo mâitan, Budze-tè pas, allein, ein-an!» L'îre tot plliési de cein oûre Pè lo sèlâo, la plliodze et l'oûre : L'ètâi lo patois d'ein amont, Dâi Cullâyïe, de Montbliesson... Du clli momeint Marc à Louis, Ein bon régent, l'a coumeincî Por lo patois vaudois à brîre Et, tant que pouâve, à écrire Su lè papâi, su lo Conteu: S'ein à baillî de tot son tieu A contâ dâi tsouse vaudoise Et dâi novalle et dâi gandoise. L'a redzoï tot lo paï Per son patois de Savigny, No z'a montrâ et dzein et bîte, Fâire et martsî, travau et fîte, Sèlao dâi fein et dâi messon, Lè bouèbo avoué lâo z'aleçon, Lè menistre avoué lâo bî prîdze, Lè bon gaillâ, lè crouïe crîtse, Lè z'hommo âi vilhio z'haillon, Lè roulière âo bin la grisette Lè tsausse qu'on desâi à portette, Lo molleton su lo pantet. Lè fenne avoué lâo cossalet, Lè roclliaure por lè prècaut, Lè brezon âi municipau... Et la couzena campagnarde : Chenètze, vincouet et cougnarde, Por lè tot grand dzo lè brecî,

^{*} Voir numéros de juin et juillet.

Lo pan lèvâ et lè crèpî, Lè bougnet fé su lè dzènâo, A Pâquie, la salarde âi z'âo, Oue cein l'ètâi dâi boustifaïe A n'ein reparlâ dâi z'annaïe... Ai teimps d'hivè, vers lo fornet A la cavette, âo carnotset, Marc à Louis cein racontâve Tî lè coup qu'on lo démandave : A la veillà, à la demeindze Fasâi s'esclliafâ lè pllie grindze Rein quie de parlâ... dão bacon, Dâi boutefa, dâi sâocesson... On brâvo régent de cllia sorte Sè vây pas à tote lè porte. Cllião de Losena, dâi malin, Sé sant de : « On régent tant fin No vollien lo preindre per ice Et cein sarâ tot bénèfice.» L'ant dan fé dècheindre tsî leu Et l'ant tsandzî ein einspetteu; Mâ n'ant pas pu tsandzî son âme Que l'a gardâ sa balla flliame, La mîme adî por lo paï, Por lo patois, por Savigny!

L. Goumaz.

Comme c'était à M. Louis Pouly que l'on devait l'idée première de la réunion de Savigny, on l'entendit prendre la parole — un peu trop longuement à notre gré — pour nous parler de Savigny à travers les âges. A vrai dire, ces détails, en eux-mêmes intéressants, eussent trouvé leur vraie place dans un congrès d'historiens du Pays de Vaud. En revanche, son hommage à la famille Cordey fut court et bienséant...

C'est alors que la petite Edna Chevalley, âgée de 10 ans, élève de l'Ecole « susu » de Lausanne, vint très crânement chanter en patois Lo Biau Pommâ et chacun d'admirer sans restriction sa maîtrise dans le maniement vocal de notre vieux langage. Avec elle,

on eut le sentiment que la langue de nos pères n'est au fond, étrangère à aucun de nous pour peu qu'on y fasse appel, comme cette enfant, avec joie et constance.

Après une évocation de ce « Brave Major Davel », notre toujours grand héros cantonal, par M. Albert Chessex, un diseur patoisan toujours écouté, le Chœur des Vaudoises, accompagné au violon par M. Roger Moret, nous enchanta d'une *Montferrine* de « derrière les fagots » et à laquelle on fit fête.

M. Oscar Pasche — Jean des Biolles — notre secrétaire, remplaça son amusant procès-verbal habituel par le poème que voici :

Po noûtron bravo Marc à Louis

I

L'a vu lo dzo dein clli veladzo A la boutique dè Savegny, Montrâve dza galé vesadzou Cllique que vint Marc à Louis. L'avâi dei get quemet na clliére, Resseimblliâve bin à son pére Dè lî sa mére ein ètâi fiére Sein lâi dere Marc à Louis!

Π

A sâi z'an l'è zu à l'écoûla:
A recorda l'a coumeinci,
Fasâi assebin la rebedoûla,
Avoué lè z'autro écoulî!
Mâ, se sein aleçon rècordâve,
Falliâi pas que nion lo gravâve,
Dû qu'à l'écoûla l'îre brave
Cllique que vint Marc à Louis!

TIT

Pllie tâ, l'a ètâ à Losena, Recordâ po ître régeint, Lé, fasâi jamé granta mena, Mâ l'îre adî soreseint! Et, tî lè dzo s'eincoradzîve, Sé lâvro jamé n'incoffeyîve, Dzoiâo à l'ottô revegnîve, Cllique que vint Marc à Louis!

IV

Pu, ie fut nommâ tot dzouveno A l'ècoûla de Vè Tsi lè Bllian. Cein fu por ti on déliço D'ître régeint dèvant veingt an! Lé, oûyessein dein lo veladzo, Dèvesâ lo vilhio lingadzo, Lo bon patois dâi z'autro iadzo, Cein pllièsîve à Marc à Louis!

\mathbf{V}

Et l'a commeinci à écrire,
Dein noutro bon vilhio Conteu,
Dei tsouse po plliorâ, po rire,
Mâ que dza, l'ai fasant houneu!
Ecrivessai su lé z'ovrâdzo,
Lè z'hommo, lè fenne, lo mariadzo
Aô lecteu baillîve coradzo
Dû cein ie fu Marc à Louis!

VI

Pu, lo dessando on pouâve lière, Adî, dein la folhie à David, Ein patois, 'na galés' affére, Qu'avâi écrit Marc à Louis! Cein l'a dourâ bin dâi z'annaïe, Ein a dâi mouî dè clliau contaïe, Dein on lâvro on lè z'a betaïe, Lou lâvro dè Marc à Louis!

VII

Ora, l'é fini, tant damadzo, L'arâi bin dû vivre ceint an, Clli suti dâo vilhio lingadzo, Marc à Louis, qu'on plliore tant. Li qu'a écrit por la famille Li qu'amâve tant sa patrie, Chondze à no dein l'autra vie, Clli bravo tieu : Marc à Louis!

Jean des Biolles.

M. Adrien Martin, chef de l'enseignement primaire au Département de l'instruction publique et des cultes, patoisan 100%, dans une ballade parfaite, rendit hommage au défunt inspecteur scolaire.

A Monsu Cordey, por lo remachâ à tsavon d'avâi mauteniaî noutro galèze vilhe leinga

Lo vihlô dévesa dâo payï, Lo Grand Conset d'ai z'autro iadzo, L'avâi cudhî dé l'éterti Por ein férè on novi leingadzo Mâ noutrè dzein que sein tant sadze N'an pas volliu l'ai obéi. Sé san fotu dé son messadzo Ein atteindeint Marc à Louis.

Lo grandzi derraî sa tserri Lé fennè dein laô plliantadzo Lo régeint et lè z'écouli Pertot dein noutrè biau veladzo L'avant garda lo galé ramadzo Daô patois que fa tant plliési, L'é pas 'na leinga de sauvadzo L'é la leinga à Marc à Louis.

Cllia leinga que, la faut tsouyi L'âobllià à tsavon saraî damadzo La faut gaillâ eintreteni La dévesa avoué coradzo Et pu lière totè lè padze Dè ci galé laivro qu'on dit « Por la Veillâ », que l'é l'ovradzo De noutron bon Marc à Louis.

Envoi

Monsu Cordey, sein grand tapadzo M'ein vu vo derè on grand maci Vo z'ai fé daô bin boun' ovradzo Avoué l'ami Marc à Louis.

Adrien Martin.

(A suivre.)

Entreprise d'Electricité

Max Rochat

Pré-du-Marché 24 Téléph. 22 29 60 Lausanne